

บทคัดย่อภาษาไทย

การวิจัยครั้งนี้ เป็นการวิจัยเอกสารซึ่งมีวัตถุประสงค์เพื่อรวบรวมความหมายของ คำศัพท์วิชาการภาษาต่างประเทศ สาขาเทคโนโลยีการศึกษาที่ใช้ในภาษาไทยให้เป็น มาตรฐานเดียวกัน และเพื่อศึกษาการเลือกใช้คำศัพท์เพื่อวิเคราะห์องค์ประกอบ และ โครงสร้างทางภาษา เก็บรวบรวมข้อมูลจากผู้เชี่ยวชาญจากสถาบันและหน่วยงานต่าง ๆ ทั้งภายในและภายนอกมหาวิทยาลัยขอนแก่นสาขาเทคโนโลยีการศึกษากำหนด 25 ท่านโดย การจัดสัมมนาทางวิชาการ แล้วนำข้อมูลมาวิเคราะห์ผลโดยใช้โปรแกรม SPSS for Window version 8.0 เพื่อหาค่าความถี่ และร้อยละ ซึ่งมีรายละเอียดเกี่ยวกับแหล่งข้อมูลและ กลุ่มตัวอย่าง ดังนี้ คือแหล่งข้อมูลของคำศัพท์ได้มาจากหนังสือการรวบรวมคำศัพท์ พจนานุกรม อภิธานศัพท์ และศัพท์บัญญัติทั้งภาษาไทยและภาษาต่างประเทศจำนวน 13 เล่ม และวัดทัศนที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับสาขาเทคโนโลยีการศึกษากำหนด 20 ฉบับ กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ คือ คำศัพท์ที่มีความหมายตั้งแต่ 3 ความหมายขึ้นไปจำนวน 184 คำ โดยเทียบกับคำศัพท์ ที่ปรากฏในหนังสือ *อภิธานศัพท์เทคโนโลยีการศึกษา* เป็นเกณฑ์

ผลที่ได้จากการวิจัย คือ

1. ได้คำศัพท์สาขาเทคโนโลยีการศึกษทั้งหมดจำนวน 12,572 คำ
2. การสร้างคำศัพท์มี 3 รูปแบบ คือ การทับศัพท์ การแปลและการอธิบายความ
3. คำศัพท์ที่รวบรวมได้มีการแปลความหมายเป็นภาษาไทย 3 ความหมายขึ้นไป

มีจำนวนมากที่สุดร้อยละ 97.8

4. ความคิดเห็นของผู้เชี่ยวชาญที่มีต่อความหมายของคำศัพท์ที่ตรงกับสาขา เทคโนโลยีการศึกษา คิดเป็นร้อยละ 28.5 ซึ่งผู้เชี่ยวชาญเลือกใช้และเสนอแนะความหมาย ในการสร้างและคิดคำขึ้นใหม่โดยการแปล การทับศัพท์ และการอธิบายความ คิดเป็น ค่าเฉลี่ยร้อยละ 65.41 , 28.53 และ 6.06 ตามลำดับ

5. ความคิดเห็นของผู้เชี่ยวชาญที่มีต่อความหมายที่มาจากศัพท์บัญญัติและแหล่ง ข้อมูลอื่นๆปรากฏว่าร้อยละ 74.83 ของผู้เชี่ยวชาญไม่เห็นด้วยกับความหมายของศัพท์บัญญัติ

Abstract

The purpose of this documentary research were to collect meaning of foreign technical terms in the field of educational technology that used in Thai as the same standard and to select terms for analysing elements and structure of language. The data was gathered by organising seminar and inviting the 25 expertises in educational technology field from inside and outside Khon Kaen University. The sample group was 184 vocabularies that have more than 3 meanings up. These vocabularies selected from 13 dictionaries, glossaries, and terminology both in foreign and Thai language by comparing with the " **Glossary of Educational Technology** " for criteria.

The findings were as follows: -

1. To obtain 12.572 educational technology terms, both repeat and not repeat words.
2. Methodology to coin terms were 3 methods that were to transliterate, translating and glossary of terms.
3. The greatest number of gathering vocabularies(97.8 %) were vocabularies that have more than 3 meaning up.
4. The opinion of the expertise to the meaning of vocabularies that coincided to educational technology field were 28.5 %, which average were invention or creation new words by translating 65.41 % and transliteration 28.53 %, and glossary of terms were 6.06 %.
5. 74.83 % of the opinion of the expertise to the meaning of vocabularies from terminology and other resources did not agree with the meaning of terminology.